

LEGE nr. 506 din 17 noiembrie 2004

privind prelucrarea datelor cu caracter personal si protectia vietii private in sectorul comunicatiilor electronice

Emitent : PARLAMENTUL

Publicata in : MONITORUL OFICIAL nr. 1.101 din 25 noiembrie 2004

Parlamentul Romaniei adopta prezenta lege.

ART. 1

Dispozitii generale

(1) Prezenta lege stabileste conditiile specifice de garantare a dreptului la protectia vietii private in privinta prelucrarii datelor cu caracter personal in sectorul comunicatiilor electronice.

(2) Prevederile prezentei legi se aplica furnizorilor de retele publice de comunicatii electronice si furnizorilor de servicii de comunicatii electronice destinate publicului, precum si furnizorilor de servicii cu valoare adaugata si furnizorilor de registre ale abonatilor care, in cadrul activitatii lor comerciale, prelucreaza date cu caracter personal.

(3) Prevederile prezentei legi se completeaza cu prevederile Legii nr. 677/2001 pentru protectia persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal si libera circulatie a acestor date.

(4) Prezenta lege nu se aplica prelucrarilor de date cu caracter personal efectuate:

- a) in cadrul activitatilor in domeniul apararii nationale si securitatii nationale, desfasurate in limitele si cu restrictiile stabilite de lege;
- b) in cadrul activitatilor de combatere a infractiunilor si de mentinere a ordinii publice, precum si in cadrul altor activitati in domeniul dreptului penal, desfasurate in limitele si cu restrictiile stabilite de lege.

ART. 2

Definitii

(1) In intelesul prezentei legi, urmatoorii termeni se definesc dupa cum urmeaza:

- a) utilizator - orice persoana fizica ce beneficiaza de un serviciu de comunicatii electronice destinat publicului, fara a avea in mod necesar calitatea de abonat al acestui serviciu;
- b) date de trafic - orice date prelucrate in scopul transmiterii unei comunicari printr-o retea de comunicatii electronice sau in scopul facturarii contravalorii acestei operatiuni;
- c) date de localizare - orice date prelucrate intr-o retea de comunicatii electronice, care indica pozitia geografica a echipamentului terminal al utilizatorului unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului;
- d) comunicare - orice informatie schimbata sau transmisa intre un numar determinat de participanti prin intermediul unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului; aceasta nu include informatia transmisa publicului printr-o retea de comunicatii electronice ca parte a unui serviciu de programe audiovizuale, in masura in care nu poate fi stabilita o legatura intre informatia in cauza si abonatul sau utilizatorul identificabil care o primeste;
- e) apel - conexiunea stabilita prin intermediul unui serviciu de telefonie destinat publicului, care permite comunicarea bidirectionala in timp real;

f) serviciu cu valoare adaugata - orice serviciu care necesita prelucrarea datelor de trafic sau a datelor de localizare, in alte scopuri decat transmiterea comunicarii ori facturarea contravalorii acestei operatiuni;

g) posta electronica - serviciul care consta in transmiterea printr-o retea publica de comunicatii electronice a unor mesaje in format text, voce, sunet sau imagine, care pot fi stocate in retea sau in echipamentul terminal al destinatarului pana la receptionarea de catre destinatar.

(2) In cuprinsul prezentei legi sunt, de asemenea, aplicabile definitiile prevazute la art. 3 lit. a), b), c) si i) din Legea nr. 677/2001, art. 2 lit. a), b), c) si h) din Ordonanta Guvernului nr. 34/2002 privind accesul la retelele publice de comunicatii electronice si la infrastructura asociata, precum si interconectarea acestora, aprobata cu modificari si completari prin Legea nr. 527/2002, art. 2 alin. (1) lit. b) din Ordonanta de urgenta a Guvernului nr. 79/2002 privind cadrul general de reglementare a comunicatiilor, aprobata cu modificari si completari prin Legea nr. 591/2002, art. 1 pct. 1 si 8 din Legea nr. 365/2002 privind comerțul electronic, cu modificarile ulterioare, si la art. 2 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 304/2003 pentru serviciul universal si drepturile utilizatorilor cu privire la retelele si serviciile de comunicatii electronice.

ART. 3

Masuri de securitate

(1) Furnizorul unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a lua toate masurile tehnice si organizatorice adecvate in vederea garantarii securitatii serviciului. In ceea ce priveste securitatea retelei, daca este necesar, furnizorul serviciului de comunicatii electronice va lua masurile de securitate respective impreuna cu furnizorul retelei publice de comunicatii electronice. Masurile adoptate trebuie sa garanteze un nivel de securitate proportional cu riscul existent, avand in vedere posibilitatile tehnice de ultima ora si costurile implementarii acestor masuri.

(2) Autoritatea Nationala de Reglementare in Comunicatii, denumita in continuare ANRC, stabileste conditiile in care furnizorii trebuie sa isi indeplineasca obligatia prevazuta la alin. (1).

(3) In cazul existentei unui risc determinat de incalcare a securitatii retelei, furnizorul unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului este obligat:

- a) sa informeze abonatii asupra existentei acestui risc, precum si asupra posibilelor consecinte ce decurg;
- b) sa informeze abonatii asupra posibilitatilor de remediere;
- c) sa informeze abonatii asupra costurilor probabile privind inlaturarea riscului.

ART. 4

Confidentialitatea comunicarii

(1) Confidentialitatea comunicarii transmise prin intermediul retelelor publice de comunicatii electronice si a serviciilor de comunicatii electronice destinate publicului, precum si confidentialitatea datelor de trafic aferente sunt garantate.

(2) Ascultarea, inregistrarea, stocarea si orice alta forma de interceptare ori supraveghere a comunicarii si a datelor de trafic aferente sunt interzise, cu exceptia cazurilor urmatoare:

- a) se realizeaza de utilizatorii care participa la comunicarea respectiva;
- b) utilizatorii care participa la comunicarea respectiva si-au dat, in prealabil, consimtamantul scris cu privire la efectuarea acestor operatiuni;

c) se realizeaza de autoritatile competente, in conditiile legii.

(3) Prevederile alin. (1) si (2) nu aduc atingere posibilitatii de a efectua stocarea tehnica necesara, in scopul transmiterii comunicarii, in conditiile respectarii confidentialitatii.

(4) Prevederile alin. (1) si (2) nu aduc atingere posibilitatii de a efectua inregistrari autorizate, in conditiile legii, ale comunicarii si datelor de trafic aferente, atunci cand acestea se realizeaza in cadrul unor practici profesionale licite, in scopul de a furniza proba unui act comercial sau a unei comunicari realizate in scopuri comerciale.

(5) Utilizarea unei retele de comunicatii electronice in scopul stocarii de informatii in echipamentul terminal al unui abonat sau utilizator ori al obtinerii accesului la informatia stocata in acest mod este permisa numai cu indeplinirea, in mod cumulativ, a urmatoarelor conditii:

a) abonatului sau utilizatorului in cauza i s-a furnizat informatii clare si complete, in conformitate cu prevederile art. 12 din Legea nr. 677/2001, intre altele cu privire la scopul in care se efectueaza stocarea sau accesul la informatia stocata;

b) abonatului sau utilizatorului in cauza i s-a oferit posibilitatea de a refuza stocarea sau accesul la informatia stocata.

(6) Prevederile alin. (5) nu aduc atingere posibilitatii de a efectua stocarea sau accesul tehnic in urmatoarele cazuri:

a) atunci cand aceste operatiuni sunt realizate in scopul exclusiv al efectuarii sau facilitarii transmiterii unei comunicari printr-o retea de comunicatii electronice;

b) atunci cand aceste operatiuni sunt strict necesare pentru furnizarea unui serviciu al societatii informationale, solicitat expres de abonat sau utilizator.

ART. 5

Datele de trafic

(1) Datele de trafic referitoare la abonati si utilizatori, prelucrate si stocate de catre furnizorul unei retele publice de comunicatii electronice sau de catre furnizorul unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului, trebuie sa fie sterse sau transformate in date anonime atunci cand nu mai sunt necesare la transmiterea unei comunicari, cu exceptia situatiilor prevazute la alin. (2), (3) si (5).

(2) Prelucrarea datelor de trafic efectuata in scopul facturarii abonatilor sau al stabilirii obligatiilor de plata pentru interconectare este permisa doar pana la implinirea unui termen de 3 ani de la data scadentei obligatiei de plata corespunzatoare.

(3) Furnizorul unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului poate prelucra datele prevazute la alin. (1), in vederea comercializarii serviciilor sale sau a furnizarii de servicii cu valoare adaugata, numai in masura si pe durata necesara comercializarii, respectiv furnizarii acestor servicii, si numai cu consimtamantul expres prealabil al abonatului sau utilizatorului la care se refera datele respective. Abonatul sau, dupa caz, utilizatorul isi poate retrage oricand consimtamantul exprimat cu privire la prelucrarea datelor de trafic.

(4) In cazurile prevazute la alin. (2) si (3), furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului este obligat sa informeze abonatul sau utilizatorul cu privire la categoriile de date de trafic care sunt prelucrate si la durata prelucrarii acestora. In cazul prevazut la alin. (3), aceasta informare trebuie sa aiba loc anterior obtinerii consimtamantului abonatului sau utilizatorului.

(5) Prelucrarea datelor de trafic in conditiile alin. (1)-(4) poate fi efectuata numai de catre persoanele care actioneaza sub autoritatea furnizorilor de retele publice de comunicatii electronice sau de servicii de comunicatii electronice destinate publicului, avand ca atributii facturarea ori gestionarea traficului, relatiile cu clientii, detectarea fraudelor, comercializarea serviciilor de comunicatii electronice sau furnizarea serviciilor cu valoare adaugata, si este permisa numai in masura in care este necesara pentru indeplinirea acestor atributii.

(6) Prevederile alin. (1)-(3) si (5) nu aduc atingere posibilitatii autoritatilor competente de a avea acces la datele de trafic, in conditiile legii, in scopul solutionarii litigiilor, in special a celor referitoare la interconectare sau la facturare.

ART. 6

Facturarea detaliata

(1) Abonatii primesc facturi nedetaliata.

(2) Emiterea facturilor detaliata se face la cererea abonatilor, cu respectarea dreptului la viata privata al utilizatorilor apelanti si al abonatilor apelati.

(3) Informatiile minime prezentate in cadrul facturilor detaliata sunt stabilite de ANRC.

ART. 7

Prezentarea si restrictionarea identitatii liniei apelante si a liniei conectate

(1) In cazul in care este oferita prezentarea identitatii liniei apelante, furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie utilizatorului apelant pentru fiecare apel, precum si abonatului apelant pentru fiecare linie, printr-un mijloc simplu si gratuit, posibilitatea de a ascunde identitatea liniei apelante, indiferent de tara de destinatie a apelului.

(2) In cazul in care este oferita prezentarea identitatii liniei apelante, furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie abonatului apelat, printr-un mijloc simplu si, in limitele unei utilizari rezonabile, gratuit, posibilitatea de a ascunde identitatea liniei apelante pentru apelurile primite, indiferent de tara de origine a acestora.

(3) In cazul in care este oferita prezentarea identitatii liniei apelante, cand prezentarea identitatii liniei apelante se face inainte de inceperea convorbirii, furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie abonatului apelat, printr-un mijloc simplu, posibilitatea de a respinge apelurile primite pentru care identitatea liniei apelante a fost ascunsa de utilizatorul sau abonatul apelant, indiferent de tara de origine a apelurilor.

(4) In cazul in care este oferita prezentarea identitatii liniei conectate, furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie abonatului apelat, printr-un mijloc simplu si gratuit, posibilitatea de a ascunde identitatea liniei conectate fata de utilizatorul apelant, indiferent de tara de origine a apelurilor.

(5) In cazul in care este oferita prezentarea identitatii liniei apelante sau a liniei conectate, furnizorii de servicii de comunicatii electronice destinate publicului au obligatia de a informa publicul in acest sens, inclusiv cu privire la disponibilitatea mijloacelor de ascundere a identitatii sau de respingere a apelurilor prevazute la alin. (1)-(4).

(6) Prevederile prezentului articol se aplica in cazul abonatilor conectati la comutatoare digitale si, acolo unde este tehnic posibil si nu se presupune un efort economic disproportionat, in cazul abonatilor conectati la comutatoare analogice.

ART. 8

Datele de localizare, altele decat datele de trafic

(1) Prelucrarea datelor de localizare, altele decat datele de trafic, referitoare la utilizatorii sau abonatii retelelor publice de comunicatii electronice sau ai serviciilor de comunicatii electronice destinate publicului, atunci cand este posibila, este permisa numai in unul dintre urmatoarele cazuri:

- a) datele in cauza sunt transformate in date anonime;
- b) cu consimtamantul expres prealabil al utilizatorului sau abonatului la care se refera datele respective, in masura si pentru durata necesare furnizarii unui serviciu cu valoare adaugata;
- c) atunci cand serviciul cu valoare adaugata cu functie de localizare are ca scop transmiterea unidirectionala si nediferentiata a unor informatii catre utilizatori.

(2) Furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie utilizatorului sau abonatului, anterior obtinerii consimtamantului acestuia, in conformitate cu prevederile alin. (1) lit. b), informatii referitoare la:

- a) tipul de date de localizare, altele decat datele de trafic, care vor fi prelucrate;
- b) scopurile si durata prelucrarii acestor date;
- c) eventuala transmitere a datelor catre un tert, in scopul furnizarii serviciului cu valoare adaugata.

(3) Utilizatorii sau abonatii care isi dau consimtamantul in vederea prelucrarii datelor in conformitate cu prevederile alin. (1) lit. b) au dreptul de a-si retrage oricand consimtamantul exprimat cu privire la prelucrarea datelor sau de a refuza temporar prelucrarea datelor in cauza pentru fiecare conectare la retea sau pentru fiecare transmitere a unei comunicari. Furnizorul serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie utilizatorilor sau abonatilor un procedeu simplu si gratuit pentru exercitarea acestor drepturi.

(4) Prelucrarea datelor de localizare, altele decat datele de trafic, in conditiile alin. (1)-(3), poate fi efectuata numai de catre persoanele care actioneaza sub autoritatea furnizorului retelei publice de comunicatii electronice sau al serviciului de comunicatii electronice destinat publicului ori a tertului furnizor de servicii cu valoare adaugata si trebuie sa se limiteze numai la ceea ce este necesar pentru furnizarea serviciului cu valoare adaugata.

ART. 9

Exceptii

(1) Furnizorul unei retele publice de comunicatii electronice sau al unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului poate deroga de la prevederile art. 7 referitoare la oferirea posibilitatii de ascundere a identitatii liniei apelante, astfel:

- a) temporar, in urma cererii unui abonat privind depistarea sursei unor apeluri abuzive; in acest caz datele care permit identificarea abonatului apelant vor fi pastrate si puse la dispozitie de catre furnizorul retelei publice de comunicatii electronice sau al serviciului de comunicatii electronice destinat publicului, in conditiile legii;

b) pentru fiecare linie, in vederea solutionarii de catre serviciile specializate de interventie recunoscute in conditiile legii, precum politie, pompieri sau ambulanta, a situatiilor ce le sunt semnalate prin apeluri de urgenta.

(2) In cazul prevazut la alin. (1) lit. b), furnizorul unei retele publice de comunicatii electronice sau al unui serviciu de comunicatii electronice destinat publicului poate deroga si de la prevederile art. 8, referitoare la obtinerea consimtamantului abonatului sau utilizatorului cu privire la prelucrarea datelor de localizare.

(3) Derogarile prevazute la alin. (1) si (2) sunt permise in conditiile stabilite de Avocatul Poporului, cu consultarea ANRC.

(4) Prevederile prezentului articol se aplica in cazul abonatilor conectati la comutatoare digitale si, acolo unde este tehnic posibil si nu se presupune un efort economic disproportionat, in cazul abonatilor conectati la comutatoare analogice.

ART. 10

Redirectionarea automata a apelului

(1) Furnizorul retelei publice de comunicatii electronice sau, dupa caz, al serviciului de comunicatii electronice destinat publicului are obligatia de a pune la dispozitie fiecarui abonat un mijloc simplu si gratuit de a bloca redirectionarea automata de catre un tert a apelurilor catre echipamentul terminal al abonatului respectiv.

(2) Prevederile prezentului articol se aplica in cazul abonatilor conectati la comutatoare digitale si, acolo unde este tehnic posibil si nu se presupune un efort economic disproportionat, in cazul abonatilor conectati la comutatoare analogice.

ART. 11

Registrele abonatilor

(1) Persoanele care pun la dispozitia publicului registre ale abonatilor in forma scrisa sau electronica sau care furnizeaza servicii de informatii privind abonatii au obligatia de a informa abonatii asupra scopului intocmirii acestor registre in care pot fi incluse datele lor cu caracter personal, precum si asupra oricaror alte posibilitati de utilizare, bazate pe functii de cautare integrate registrelor in forma electronica. Informarea este gratuita si se realizeaza inainte ca abonatii sa fie inclusi in registrele respective.

(2) Persoanele prevazute la alin. (1) au obligatia de a oferi in mod gratuit abonatilor urmatoarele posibilitati:

a) de a decide daca datele lor cu caracter personal, precum si care dintre acestea vor fi sau nu incluse intr-un registru public al abonatilor;

b) de a verifica, rectifica sau elimina datele lor cu caracter personal incluse intr-un registru al abonatilor.

(3) Persoanele prevazute la alin. (1) pot utiliza registrele publice ale abonatilor in alt scop decat pentru simpla cautare a datelor de contact, pe baza numelui si, daca este necesar, a unui numar limitat de alti parametri, numai cu consimtamantul expres prealabil al tuturor abonatilor ce figureaza in aceste registre.

(4) Prevederile alin. (1) si (2) se aplica in mod corespunzator si abonatilor persoane juridice in privinta includerii datelor care permit identificarea acestora in registrele publice ale abonatilor.

ART. 12

Comunicarile nesolicitate

(1) Este interzisa efectuarea de comunicari comerciale prin utilizarea unor sisteme automate de apelare care nu necesita interventia unui operator uman, prin fax ori prin

posta electronica sau prin orice alta metoda care foloseste serviciile de comunicatii electronice destinate publicului, cu exceptia cazului in care abonatul vizat si-a exprimat in prealabil consimtamantul expres pentru a primi asemenea comunicari.

(2) Fara a aduce atingere prevederilor alin. (1), daca o persoana fizica sau juridica obtine in mod direct adresa de posta electronica a unui client, cu ocazia vanzarii catre acesta a unui produs sau serviciu, in conformitate cu prevederile Legii nr. 677/2001, persoana fizica sau juridica in cauza poate utiliza adresa respectiva, in scopul efectuarii de comunicari comerciale referitoare la produse sau servicii similare pe care acea persoana le comercializeaza, cu conditia de a oferi in mod clar si expres clientilor posibilitatea de a se opune printr-un mijloc simplu si gratuit unei asemenea utilizari, atat la obtinerea adresei de posta electronica, cat si cu ocazia fiecarui mesaj, in cazul in care clientul nu s-a opus initial.

(3) In toate cazurile este interzisa efectuarea prin posta electronica de comunicari comerciale in care identitatea reala a persoanei in numele si pe seama careia sunt facute este ascunsa sau in care nu se specifica o adresa valabila la care destinatarul sa poata transmite solicitarea sa referitoare la incetarea efectuarii unor asemenea comunicari.

(4) Prevederile alin. (1) si (3) se aplica in mod corespunzator si abonatilor persoane juridice.

ART. 13

Regim sanctionator

(1) Constituie contravenții următoarele fapte:

a) neindeplinirea obligatiei prevazute la art. 3 alin. (1), in conditiile stabilite potrivit art. 3 alin. (2);

b) neindeplinirea obligatiei de informare prevazute la art. 3 alin. (3);

c) nerespectarea prevederilor art. 4 alin. (2) referitoare la interdictia interceptarii si supravegherii comunicarilor si datelor de trafic aferente;

d) nerespectarea conditiilor prevazute la art. 4 alin. (5);

e) nerespectarea prevederilor art. 5 referitoare la prelucrarea datelor de trafic;

f) nerespectarea conditiilor de emitere a facturilor stabilite potrivit art. 6;

g) incalcarea obligatiilor referitoare la disponibilitatea mijloacelor de ascundere a identitatii sau de respingere a apelurilor, precum si la informarea publicului, prevazute la art. 7;

h) nerespectarea prevederilor art. 8, referitoare la prelucrarea datelor de localizare, altele decat datele de trafic;

i) nerespectarea prevederilor art. 9, referitoare la conditiile in care se poate deroga de la prevederile art. 7 sau 8;

j) incalcarea obligatiilor referitoare la posibilitatea de a bloca redirectionarea automata a apelurilor, prevazute la art. 10;

k) neindeplinirea obligatiilor referitoare la intocmirea registrelor abonatilor, prevazute la art. 11;

l) nerespectarea prevederilor art. 12, referitoare la comunicarile nesolicitate.

(2) Contravențiile prevazute la alin. (1) lit. a)-j) si l) se sanctioneaza cu amenda de la 50.000.000 lei la 1.000.000.000 lei, iar pentru societatile comerciale cu o cifra de afaceri de peste 50.000.000.000 lei, prin derogare de la dispozitiile Ordonantei Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobata cu modificari si completari

prin Legea nr. 180/2002, cu modificarile ulterioare, cu amenda in cuantum de pana la 2% din cifra de afaceri.

(3) Contraventia prevazuta la alin. (1) lit k), precum si contraventia prevazuta la alin. (1) lit. h), savarsite prin nerespectarea obligatiei prevazute la art. 8 alin. (1) lit. b), se sanctioneaza cu amenda de la 300.000.000 lei la 1.000.000.000 lei, iar pentru societatile comerciale cu o cifra de afaceri de peste 50.000.000.000 lei, prin derogare de la dispozitiile Ordonantei Guvernului nr. 2/2001, aprobata cu modificari si completari prin Legea nr. 180/2002, cu modificarile ulterioare, cu amenda in cuantum de pana la 2% din cifra de afaceri.

(4) Contraventiile prevazute la alin. (1) lit. a), b), f), g) si j) se constata de personalul de control imputernicit in acest scop al ANRC, iar sanctiunile se aplica, prin rezolutie scrisa, de catre presedintele ANRC.

(5) Constatarea contraventiilor prevazute la alin. (1) lit. c), d), e), h), i), k) si l) si aplicarea sanctiunilor se efectueaza de personalul de control imputernicit in acest scop al Avocatului Poporului, in conditiile Legii nr. 677/2001.

(6) In masura in care prin prezenta lege nu se prevede altfel, contraventiilor prevazute la alin. (1) li se aplica prevederile Ordonantei Guvernului nr. 2/2001, aprobata cu modificari si completari prin Legea nr. 180/2002, cu modificarile ulterioare.

ART. 14

Dispozitii tranzitorii si finale

(1) Prevederile art. 11 nu se aplica in cazul registrelor abonatilor intocmite sau comercializate in forma scrisa ori in forma electronica accesibila off-line inaintea intrarii in vigoare a prezentei legi.

(2) Pe data intrarii in vigoare a prezentei legi se abroga Legea nr. 676/2001 privind prelucrarea datelor cu caracter personal si protectia vietii private in sectorul telecomunicatiilor, publicata in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea I, nr. 800 din 14 decembrie 2001, cu modificarile ulterioare.

ART. 15

Transpunerea unor acte normative comunitare

Prezenta lege transpune Directiva 2002/58/CE a Parlamentului European si a Consiliului privind prelucrarea datelor cu caracter personal si protectia vietii private in sectorul comunicatiilor electronice, publicata in Jurnalul Oficial al Comunitatilor Europene nr. L 201 din 31 iulie 2002.

Aceasta lege a fost adoptata de Parlamentul Romaniei, cu respectarea prevederilor art. 75 si ale art. 76 alin. (2) din Constitutia Romaniei, republicata.

PRESEDINTELE CAMEREI DEPUTATILOR
VALER DORNEANU

PRESEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VACAROIU

Bucuresti, 17 noiembrie 2004.
Nr. 506.

